



BSJB  
KULTUR  
CULTURE

An die Delegierten der Verbandsgemeinden  
Aux délégués des communes-membres du  
Syndicat

Biel, 16. September 2020  
Bienne, le 16 septembre 2020

## Einladung zur Delegiertenversammlung Invitation à l'assemblée des délégués

**Donnerstag, 22. Oktober 2020, 19.00h**

**Le jeudi 22 octobre 2020, 19h00**

Ort: Biel, Nebia - Bienne spectaculaire, Thomas-Wyttenbach-Strasse 4, 2502 Biel

Lieu: Bienne, Nebia - Bienne spectaculaire, Rue Thomas-Wyttenbach 4, 2502 Bienne

	Traktanden	Ordre du jour
1.	Begrüssung	Salutations
2.	Protokoll der Delegiertenversammlung vom 14. März 2019 (Beilage)	Procès-verbal de l'assemblée des délégués du 14 mars 2019 (annexe)
3.	Aktivitäten 2019 (Information)	Activités 2019 (information)
4.	Rechnung 2019 (Beilage)	Comptes 2019 (annexe)
5.	Wahlen - Ersatzwahl Vorstandsmitglied Berner Jura - Wahl Vizepräsident/in	Elections - Election complémentaire membre du comité Jura bernois - Election vice-président/e
6.	Aktivitäten 2020, 2021 (Information)	Activités 2020 et 2021 (information)
7.	Budget 2021 (Beilage)	Budget 2021 (annexe)
8.	Informationen	Informations
9.	Varia	Divers

**Die Beilagen können Sie auf unserer Website [www.bsjb.ch](http://www.bsjb.ch) herunterladen.** Die Delegiertenversammlung wird durch eine künstlerische Darbietung der Gruppe ChamploO bereichert. ChamploO wurde in Biel von der Tänzerin Branca Scheidegger und dem Tänzer Rafael Smadja gegründet und bewegt sich zwischen Hip-Hop und modernem Tanz. Für das neue Programm «Je viens de partir» arbeitet ChamploO mit dem Bieler Beatboxer Dion Sumi zusammen. Zu Beginn und am Ende der Delegiertenversammlung werden zwei kurze Ausschnitte aus dem spielerischen und poetischen Programm gezeigt.



**Vous pouvez télécharger les annexes sur notre site internet [www.bsjb.ch](http://www.bsjb.ch).** L'assemblée sera agrémentée par une intervention de la compagnie ChamploO. Fondée à Bienne par la danseuse Branca Scheidegger et le danseur Rafael Smadja, au croisement des influences de la danse hip-hop et contemporaine, la compagnie ChamploO s'associe pour son nouveau spectacle « Je viens de partir » au beatboxer biennois Dion Sumi qui créera la bande-son. Lors de l'assemblée, vous aurez l'occasion de découvrir un extrait de ce spectacle de manière ludique et poétique.

**Wir bitten Sie, für die Versammlung eine/n Delegierte/n Ihres Gemeinderats zu bestimmen. Die Stimmkarten werden vor Ort verteilt.** Bitte lassen Sie uns Ihre **Anmeldung / Abmeldung bis am 12. Oktober** per Anmeldeformular auf [www.bsjb.ch](http://www.bsjb.ch) oder per Email an [info@bsjb.ch](mailto:info@bsjb.ch) zukommen. Wir zählen auf Sie. Für Fragen stehen Ihnen die Co-Geschäftsführer Florian Schuppli (Tel. 031 388 60 71, [info@bsjb.ch](mailto:info@bsjb.ch)) und André Rothenbühler gerne zur Verfügung.

**Nous vous prions de désigner un(e) délégué(e) de votre Conseil communal pour l'assemblée. Les cartes de vote vont être distribués à l'assemblée.** Merci de nous transmettre la **confirmation de votre participation jusqu'au 12 octobre** par formulaire d'inscription sur [www.bsjb.ch](http://www.bsjb.ch) ou par courriel à [info@bsjb.ch](mailto:info@bsjb.ch). Nous comptons sur votre présence et nous en avons besoin. Les co-secrétaires André Rothenbühler ([rothenbuhler@arjb.ch](mailto:rothenbuhler@arjb.ch), Tel. 032 492 71 30) et Florian Schuppli sont à votre disposition pour vos questions.

Freundliche Grüsse  
Meilleurs salutations

Jürg Räber

Präsident Gemeindeverband BSJB Kultur  
Président Syndicat de communes BSJB Culture